

אם אינני יפאני...

私は
敵の刀と
切腹用の短剣を
選ぶことはないし、

「ゼロ戦」という
飛行機を
敵の大きな船に
向わせることもない。

でも、
鎌倉の松を見ていると、
なぜか私の
目に涙が溢れてくる。

לא אאלץ לבחור
בין חרב האויב קאטאנה לבין
החרב הקצרה של ספוקו.

לא אאלץ לכוון
את המטוס "זרו-סן"
אל ספינת האויב הגדולה.

אולם אם אינני יפאני,
מדוע אני בוכה למראה אורני
קאמאקורה?

קאטאנה – חרב יפאנית.

ספוקו (חאראקירי) – התאבדות סמוראים מסורתית, מתבצעת, למשל, כדי לחסוך את עלבון התבוסה הבלתי נמנעת.

זרו-סן – מטוס קאמיקאזה.

קאמאקורה – עיר הבירה של יפאן הסמוראית במאות ה-12 – 14.